



**Bus-Versorgungs-Gerät**  
BVG 650-02

**Bus supply unit**  
BVG 650-02

**L\'appareil d\'alimentation  
de bus**  
BVG 650-02

**Apparecchio di  
alimentazione bus**  
BVG 650-02

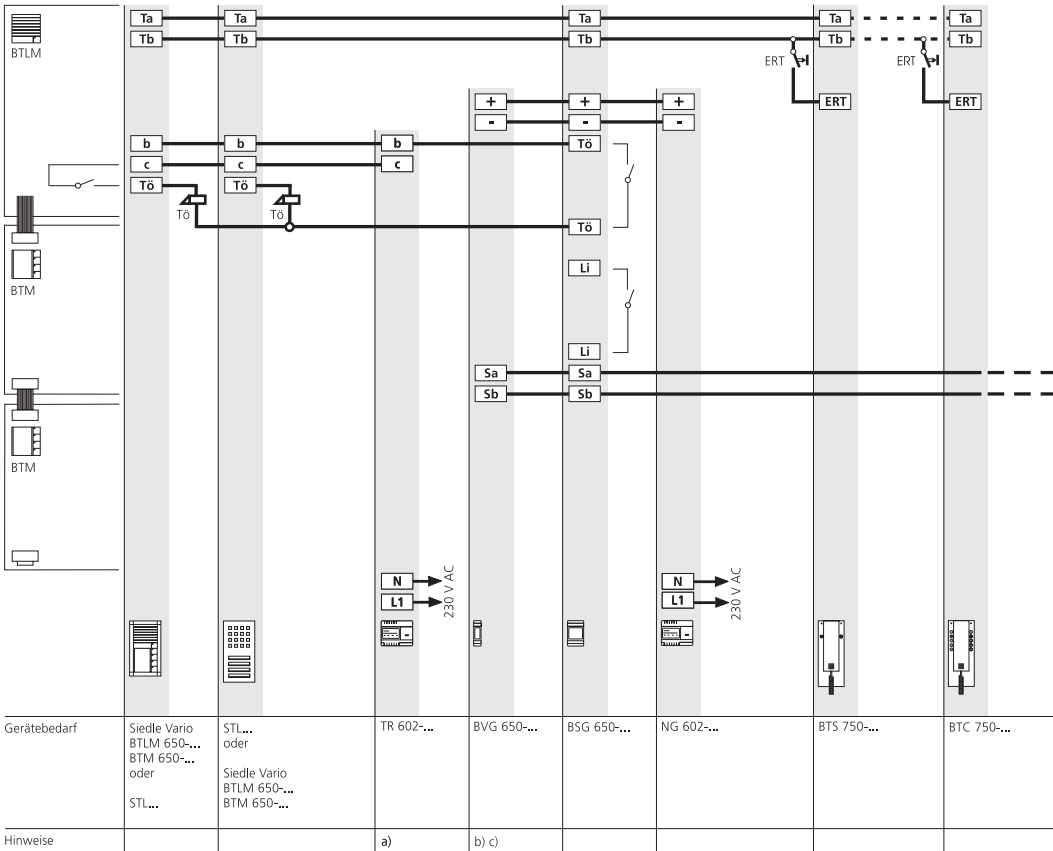
**Bus-verzorgings-apparaat**  
BVG 650-02

**Busforsyningseenheden**  
BVG 650-02

**Bussförsörjningsapparat**  
BVG 650-02

**Sběrníkový zásobovací  
přístroj**  
BVG 650-02

# AS-TYR-n/n



TØ = 12 V max. 1A

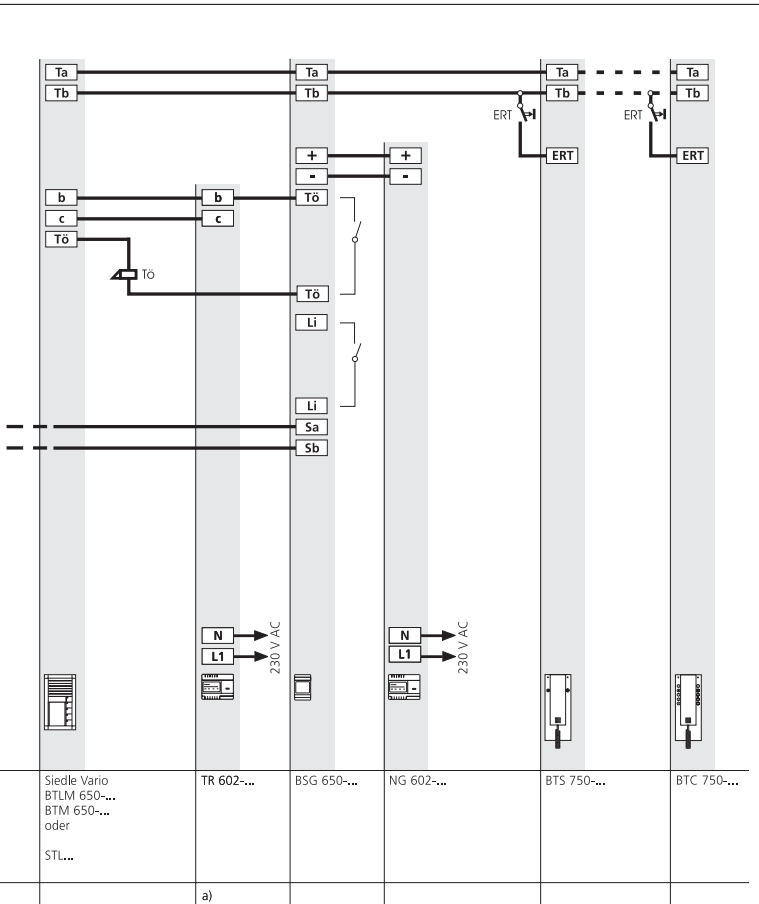
## Gerätebedarf

Appliance requirement  
Appareils nécessaires  
Distinta materiali  
Benodigde apparatuur  
Komponentbehov  
Apparatbehov  
Potřeba přístrojů

## Hinweis

Remarks  
Remarques  
Avvertenze  
Aanwijzingen  
Henvisingen  
Anm.  
Poznámky

## Anwendung



Das Bus-Versorgungs-Gerät BVG 650-... wird in Anlagen mit mehr als einem BSG 650-... 1x erforderlich. Damit wird eine Kommunikation über die BSG 650-... hinweg also busübergreifend erst möglich.

**Auch bei Teilstilllegungen muss das BVG 650-... mit dem zugehörenden NG 602-... in der noch funktionierenden Anlage verbleiben.** Das BVG 650-... sollte dem Strang zugeordnet sein der immer in Betrieb ist.

### Wichtig!

Werden Stränge, die in sich bereits in Betrieb genommen sind zusammengeschaltet, so sind folgende Dinge zu beachten:

- An Teilsträngen, die zugeschaltet werden, das BVG entfernen, dass **nur ein BVG 650-...** in der gesamten Anlage installiert ist.
- Adresseinstellung am BSG 650-... muss einmalig sein d.h. Adressen der BSG 650-... am Strang zu dem zugeschaltet wird prüfen und zugeschaltete BSG-Adressen numerisch aufsteigend einstellen.
- „0“ ist nicht erlaubt!
- Bei nicht beachten blinkt bzw. leuchtet die LED an den jeweiligen BSG 650-... .
- Zusammengeschaltete Stränge wieder auftrennen
- erst danach die Adresseinstellung an den BSG 650-... verändern.
- **Bei nicht beachten der Vorgehensweise geht die gesamte Systemprogrammierung verloren.**

### Anschlussbelegung

**+, -** Versorgung 24-30 V DC  
**Sa, Sb** System- Busadern

### 1 Anschlussplan AS-TYR-n/n Hinweise

- a) Bis max. 5 beleuchtete Vario-module kann der TR 602 entfallen, b und c werden am NG 602-... angeschlossen.
- b) Ohne Versorgung des BVG ist keine strangübergreifende Kommunikation möglich
- c) Das BVG wird nur 1 x pro System benötigt.

English

## Application

The bus supply unit BVG 650-... is required 1 x in systems with more than BSG 650-.... It is only with the BVG 650-... that communication via the BSG 650-..., i.e. on a cross-bus basis, is possible. **Even in the event of partial system deactivation, the BVG 650-... and the relevant NG 602-... must remain in the part of the system which is still functioning.** The BVG 650-... should be assigned to the line which is always operational.

### Important!

If lines which are already in operation are interconnected, the following points must be noted:

- In partial lines which are interconnected, remove the BVG, so ensuring that **only one BVG 650-...** is installed for the entire system
- The address setting at the BSG 650-... must be unique, i.e. check the addresses of the BSG 650-... units in the line to which the connection is made, and set the connected BSG addresses in rising numerical sequence
- "0" is not admissible!
- Failure to adhere to this condition will cause the LED at the respective BSG 650-... to flash or light up
- Disconnect the interconnected lines again
- Only then change the address setting at the BSG 650-...
- **Failure to adhere to this procedure will result in loss of the system programming.**

### Terminal assignment

**+**, **-** supply 24-30 V DC

**Sa, Sb** System bus cores

### 1 Wiring diagram AS-TYR-n/n

#### Remarks

**a)** Up to max. 5 illuminated Vario modules, the TR 602 can be omitted, b and c are connected at the NG 602-....

**b)** Without a supply to the BVG, no cross-line communication is possible.

**c)** Only 1 BVG is required per system.

Français

## Application

L'appareil d'alimentation de bus BVG 650-... est indispensable dans des installations comprenant plus d'un BSG 650-.... Ainsi, il est possible d'établir une communication au travers des BSG 650-..., donc aussi entre les bus de l'installation.

**Même dans le cas d'une mise hors service partielle, le BVG 650-... et l'alimentation NG 602-... correspondante devront rester dans l'installation encore opérationnelle.** Le BVG 650-... devrait être affecté à la ligne princ-pale restant toujours en service.

### Important

Si plusieurs installations, déjà en service individuellement, sont reliées ensemble, les points suivants sont à observer:

- Retirer le BVG-... des parties individuelles à raccorder. Le système global ne doit être équipé que d'un seul BVG 650-....
- L'adresse des BSG 650-... doit être unique. Vérifier l'adresse des nouveaux BSG 650-... à raccorder et attribuer des adresses dans l'ordre chronologique. Le „0“ n'est pas autorisé.
- Le non-respect engendre le clignotement ou l'allumage des LED's des BSG 650-... concernés
- Séparer à nouveau les parties
- Modifier seulement maintenant l'adressage
- **En cas de non – respect de cette procédure la programmation du système sera perdue**

### Affectation des bornes

**+**, **-** alimentation 24-30 V DC

**Sa, Sb** fils bus système

### 1 Schéma de branchement

#### AS-TYR-n/n

#### Remarques

**a)** Le TR 602 n'est pas nécessaire s'il n'y a pas plus de cinq modules Vario éclairés, b et c seront branchés sur le NG 602-....

**b)** Si le BVG n'est pas alimenté en courant, il n'est pas possible de communiquer entre les bus.

**c)** Il ne faut qu'un seul BVG par système

Italiano

## Impiego

In futuro sarà necessario un apparecchio di alimentazione bus BVG 650-... negli impianti che contengono più d'un BSG 650-.... In tal caso diventa possibile una comunicazione che va oltre i BSG 650-..., che si estende cioè a tutti i bus. **Anche in caso di parziali disattivazioni, il BVG 650-... deve rimanere nell'impianto ancora in funzione.** Il BVG 650-... dovrebbe essere collegato alla linea che è sempre in funzione.

### Importante!

Se vengono collegate delle linee che sono già in funzione, bisogna osservare quanto segue:

- Rimuovere il BVG sulle linee parziali che vengono collegate, dimodoché sia installato **un solo BVG 650-...** nell'intero impianto.
- L'indirizzo sul BSG 650-... dev'essere impostato una sola volta, ciò significa che bisogna controllare gli indirizzi del BSG 650-... sulla linea che viene collegata ed impostare gli indirizzi BSG inseriti in ordine numerico crescente.
- Non è ammesso lo "0"!
- In caso di non osservanza lampeggiano ovvero s'accendono i LED sui rispettivi BSG 650-....
- Disgiungere nuovamente le linee collegate.
- solo allora modificare l'impostazione degli indirizzi sui BSG 650-....
- **In caso di non osservanza della procedura, è nulla l'intera programmazione del sistema.**

### Occupazione dei collegamenti

**+**, **-** Alimentazione

24-30 V DC

**Sa, Sb** Fili bus sistema

### 1 Schema di collegamento

#### AS-TYR-n/n

#### Avvertimenti

**a)** Fino ad un massimo di 5 moduli Vario il TR 602 non è necessario; b e "c" vengono collegati all'NG 602-....

**b)** Se il BVG non viene alimentato non è possibile una comunicazione su tutta la linea

**c)** È necessario un solo BVG per ogni sistema.

## Nederlands Toepassing

Het bus-voedingsapparaat BVG 650-... is 1x nodig in installaties met meer dan een BSG 650-... . Dan pas is communicatie via de BSG 650-... dus van bus tot bus mogelijk. **Ook als het geheel wordt stilgelegd moet de BVG 650-... met de bijbehorende NG 602-... in de nog werkende installatie blijven.** De BVG 650-... moet zijn toegewezen aan de streng die altijd in werking is.

### Belangrijk!

Als strengen samen worden geschakeld die reeds in gebruik zijn genomen dan dient u de volgende punten in acht te nemen:

- Verwijder de BVG van deelstrengen die worden bijgeschakeld, zodat er **slechts één BVG 650-...** in de gehele installatie is geïnstalleerd.
- De adresinstelling op de BSG 650-... moet eenmalig zijn, d.w.z. controleer de adressen van de BSG 650-... op de streng waarop wordt bijgeschakeld en stel de bijgeschakelde BSG-adresen numeriek van laag naar hoog in.
- "0" is niet toegestaan!
- Als men dit niet doet, knippert resp. brandt de LED van de betreffende BSG 650-... .
- Haal bij elkaar geschakelde strengen weer los
- en verander dan pas de adresinstelling op de BSG 650-... .
- **Als men niet op deze wijze te werk gaat, gaat de volledige systeemprogrammering verloren.**

### Aansluitingen

**+, -** Voeding 24-30 V DC  
**Sa, Sb** Systeem- busaders

### 1 Aansluitdiagram AS-TYR-n/n Opmerkingen

- a)** Tot een hoeveelheid van max. 5 verlichte Vario-modules kan de TR 602 komen te vervallen, b en c worden aangesloten op de NG 602-... .
- b)** Zonder verzorging van de BVG is er geen communicatie van streng tot streng mogelijk
- c)** De BVG is per systeem slechts 1 x nodig.

## Dansk Anvendelse

Busforsyningsenheden BVG 650-... er påkrævet 1 x i anlæg med mere end en BSG 650-... Derved bliver en busoverskridende kommunikation mellem de enkelte BSG 650-... først mulig. **Også ved anlæg, som delvist sættes ud af drift, skal BVG 650-... med tilhørende NG 602-... forblive i den del af anlægget, som stadig er i drift.** BVG 650-... bør tildeles den streng, der altid er i drift.

### Vigtigt!

Hvis strenge, der allerede er i drift, kobles sammen, skal man være opmærksom på følgende:

- Afmonter BVG-enheden fra delstrengene, der tilkobles, så der kun er installeret **en BVG 650-...** i anlægget.
- Adresseindstillingen på BSG 650-... skal være unik, dvs. BSG 650-...-adresser kontrolleres på den streng, som den kobles til, hvorefter tilsluttede BSG-adresser indstilles begyndende med det laveste nummer.
- „0“ er ikke tilladt!
- Overholdes anvisningerne ikke, hhv. blinker eller lyser LED på de pågældende BSG 650-... .
- Sammenkoblede strenge adskilles igen.
- Først derefter ændres adresseindstillingen på BSG 650-... .
- **Følges denne fremgangsmåde ikke, slettes hele systemprogrameringen.**

### Ti slutningspunkter

**+, -** Spændingsforsyning  
24-30 V DC

**Sa, Sb** System-busledere

### 1 Forbindelsesdiagram AS-TYR-n/n

#### Bemærk

- a)** TR 602 skal ikke benyttes ved max. 5 belyste Vario-moduler, b og c tilsluttes NG 602-... .
- b)** Uden forsyning til BVG er strengoverskridende kommunikation ikke mulig.
- c)** BVG-enheden benyttes kun 1 x pr. system.

## Svenska Användning

Bussförsörjningsenhet BVG 650-... behövs i anläggningar med fler än en BSG 650-... . Först då blir kommunikation via BSG 650-... möjlig, d.v.s. bussövergripande. **Även vid delbortkoppling måste BVG 650-... med tillhörande NG 602-... vara kvar i den fortfarande fungerande anläggningsdelen.** BVG 650-... skall vara tilldelad den krets som fortfarande är i drift.

### Viktigt!

Om ledningar som redan har tagits i drift sammankopplas, måste man tänka på följande:

- Vid delledningar som tillkopplas skall BVG tas bort, så att **endast en BVG 650-...** är installerad i hela anläggningen.
- Adressinställningen vid BSG 650-... måste vara unik, d.v.s. adresser för BSG 650-... vid den ledning där tillkoppling sker, skall kontrolleras och tillkopplade BSG-adresser ställas in i stigande numerisk ordningsföljd.
- "0" är inte tillåtet!
- Om detta inte beaktas, blinkar respektive tänds lysdioden vid ifrågavarande BSG 650-... .
- Sammankopplade ledningar skall åter avskiljas.
- Först därefter skall adressinställningen vid BSG 650-... ändras.
- **Om detta tillvägagångssätt inte beaktas förloras hela systemprogrameringen.**

### Anslutningar

**+, -** Försörjning 24-30 V DC  
**Sa, Sb** Systembussledning

### 1 anslutningsplan AS-TYR-n/n Att tänka på

- a)** Upp till max. 5 belysta variomoduler kan falla bort från TR 602, b och c ansluts vid NG 602-... .
- b)** Utan försörjning av BVG är länkövergripande kommunikation inte möjlig.
- c)** Det behövs bara en BVG per system.

Sběrníkový napájecí přístroj BVG 650-... je 1x potřeba v zařízeních s více než jedním BSG 650-... . Tím je teprve možná komunikace dále přes BSG 650-... , tedy sběrnici přesahující. **Také při částečných uvedeních mimo provoz musí BVG 650-... s příslušným NG 602-... zůstat v ještě fungujícím zařízení.** BVG 650-... by měl být přiřazen k té větvi, která je stále v provozu.

**Důležité!**

Budou-li větve, které jsou již uvedeny do provozu, spojeny, je potřeba dbát následujících bodů:

- Na dílčích větvích, které budou připojeny, odstranit BVG, aby byl v celém zařízení instalován **pouze jeden BVG 650-....**

- Nastavení adresy na BSG 650-... se musí vyskytovat pouze jednou, tzn. překontrolovat adresy BSG 650-... na větvi, ke které se připojuje, a připojené BSG-adresy nastavit numericky vzestupně.

- "0" není dovolená!
- Při nedodržení bliká resp. svítí světelná dioda na příslušném BSG 650-....

- Připojené větve zase rozpojit
- Teprve poté změnit nastavení adres na BSG 650-... .

- **Při nedodržení způsobu postupu dojde ke ztrátě celého programování systému.**

**Obsazení přípoju**

**+**, **-** napájení 24-30 V DC  
**Sa**, **Sb** systémové sběrníkové žily

**1 Plán připojení AS-TYR-n/n Pokyny**

**a)** Až do max. 5 osvětlených Vario modulů může být TR 602 vynechán, b a c se připojí na NG 602-...

**b)** Bez zásobování BVG není možná větev přesahující komunikace

**c)** BVG je potřeba pouze 1 x pro systém.